

No. 34999. Canada and European Community

AGREEMENT FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN CANADA AND THE EUROPEAN COMMUNITY. HALIFAX, 17 JUNE 1995 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2028, I-34999.*]

AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN CANADA AND THE EUROPEAN COMMUNITY. OTTAWA, 17 DECEMBER 1998*

Entry into force: 30 April 1999 by notification, in accordance with article 2

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 10 December 2015

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 34999. Canada et Communauté européenne

ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE ENTRE LE CANADA ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE. HALIFAX, 17 JUIN 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2028, I-34999.*]

ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE ENTRE LE CANADA ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE. OTTAWA, 17 DÉCEMBRE 1998*

Entrée en vigueur : 30 avril 1999 par notification, conformément à l'article 2

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, italien, portugais, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Canada, 10 décembre 2015

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DANISH TEXT – TEXTE DANOIS]

AFTALE
OM ÆNDRING AF AFTALEN
OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE
MELLEM CANADA
OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

CANADAS REGERING

på den ene side, og

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION, der handler på vegne af Det Europæiske Fællesskab,

på den anden side -

som henviser til aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada, der trådte i kraft den 27. februar 1996, og

som tager følgende i betragtning:

Begge parter har udtrykt ønske om at udvide anvendelsesområdet for aftalen og derfor at ændre aftalen i overensstemmelse med dens artikel 12, litra b);

forhandlingerne om en sådan ændring er afsluttet med et godt resultat -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

1. Artikel 4 i aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada affattes således:

"ARTIKEL 4

Samarbejdsområder

Samarbejdsområderne omfatter for Fællesskabets vedkommende alle aktiviteter inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration, som henhører under artikel 130 G, litra a) ¹⁾, og artikel 130 G, litra d) ²⁾, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, sidstnævnte dog kun for så vidt det drejer sig om net mellem infrastrukturoperatører og forskningsprojekter i forbindelse hermed.

Samarbejdsområderne omfatter for Canadas vedkommende alle civile videnskabelige og teknologiske aktiviteter, som finansieres eller udføres af den canadiske regerings ministerier eller styrelser. Samarbejdet kan omfatte videnskabelige og teknologiske aktiviteter, som finansieres eller udføres af Canadas provins- eller territorialregeringer, såfremt den pågældende regering indvilger heri. Canada meddeler ad diplomatisk vej Fællesskabet, hvorledes denne aftale finder anvendelse på disse provinser eller territorier."

-
- 1) "Iværksættelse af programmer for forskning, teknologisk udvikling og demonstration gennem fremme af samarbejdet med og mellem virksomheder, forskningscentre og universiteter".
 - 2) "Fremme af uddannelse og mobilitet for forskere i Fællesskabet".

2. Artikel 6, litra b), nr. 2, i aftalen udgår.

ARTIKEL 2

Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres retlige betingelser for aftalens ikrafttrædelse er opfyldt.

ARTIKEL 3

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på engelsk, fransk, dansk, finsk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*[For the testimonium and signatures, see at the end of the Swedish text -
[Pour le testimonium et les signatures, voir à la fin du texte suédois.]*